**Н.В. Богданова-Бегларян,** доктор филол. наук, профессор

(Санкт-Петербург)

**КОНСТРУКЦИЯ <Prep + Inf>: О ГРАММАТИЧЕСКИХ НОВАЦИЯХ ПОВСЕДНЕВНОГО ДИСКУРСА**

**Аннотация*.*** *В статье рассматривается одна из грамматических новаций повседневного дискурса: девиантная конструкция <Prep + Inf>* (***говорю про бить, пропасть между мочь и сделать***)*, свойственная в первую очередь устно-письменному типу современной сетевой коммуникации, хотя и имеющая предысторию, восходящую к концу XIX* *века*. *Конкретным предметом анализа стали конструкции (на первый взгляд, наиболее распространенные) с предлогом НА и инфинитивом с приставкой ПО-:* ***задание на подумать, фильм на посмотреть, время на поесть****. Анализ корпусного материала позволил выявить ряд особенностей таких конструкций: их способность распространяться зависимыми словами и даже клаузами, способность встраиваться в ряды однородных членов – как с глаголами (****на посмотреть и на послушать****), так и с существительными (****на проезд и на поесть****), а также расширять структуру самой конструкции за счет других инфинитивов (****на подумать и поговорить****).* Девиантность данной конструкции в большинстве случаев ощущается пишущим, который часто заключает ее в кавычки, либо отстраняясь от нее, как от передаваемой чужой речи, либо маркируя ее нетривиальность.

**Ключевые слова*:*** *устный дискурс, девиантная конструкция, принцип экономии, социальные сети, устно-письменная речь, корпусный подход*.

***Введение***

Устная повседневная речь богата не только на лексические, но и на грамматические новации, которых выявляется тем больше, чем более широкий корпусный материал привлекается к исследованию. И хотя многие наблюдения такого рода в лингвистике уже не новы, представляется нелишним привлекать к анализу все больше разнообразного материала, чтобы как проверить и уточнить уже сделанные наблюдения, так и выявить какие-то новые особенности, ранее не замеченные лингвистами.

Объектом внимания в настоящем исследовании является грамматическая конструкция <Prep + Inf> (*вопрос* ***на подумать****, не могут* ***без пить****, место* ***для купить*** *сувениры* и под.). Для получения более детальных наблюдений в ходе работы материал был сужен до конструкций только с предлогом НА и инфинитивами с префиксом ПО-: *на посмотреть, на почитать, на поспать* и под. В «Русской корпусной грамматике», которая фиксирует эту грамматическую новацию, отмечается, что конструкции с предлогом НА «несколько хуже» на фоне других подобных, поскольку «здесь часто инфинитив в кавычках; видимо, автор воспринимает его как “полуцитацию”» [1], ср.: *прерываясь* ***на «покурить»***; ***«на покушать*** *бедному Сашеньке», слава богу, хватает.*

С учетом этих наблюдений представляется вполне обоснованным сделать именно такие конструкции объектом специального внимания.

***Некоторая предыстория***

Несмотря на то что в заголовке настоящей статьи рассматриваемая конструкция <Prep + Inf> названа «грамматической новацией», у нее есть довольно длинная предыстория. Правильнее будет сказать, что эта конструкция нова не как явление языка/речи, а как объект исследования. По мнению Д.В. Сичинавы, хронологически первой конструкцией с сочетанием «предлог + инфинитив» является фразеологизм *от нечего делать* (в том числе с перестановкой компонентов) [2], а в целом «типологически не характерная для славянских языков предложная конструкция с инфинитивом появляется с 1880-х годов с рядом производных предлогов: *насчёт, на предмет*». А «резкое расширение круга предлогов, сочетающихся с инфинитивом» автор считает «чертой современной разговорной речи (с 1980-1990-х)». Инфинитив в данном случае «выступает вместо более стандартного отглагольного существительного или конструкции *то, чтобы* + инфинитив (ср. *насчёт прихода, насчёт того, чтобы прийти*)» [2] (ср. также: [1]). Следовательно, причиной появления подобных конструкций логично признать *принцип экономии*, который с равной активностью действует и в языке (как одна из главных движущих сил языковой эволюции), и в речи (см. о нем: [3; 4]). В повседневной коммуникации этот принцип становится все активнее, поэтому актуальность поставленной задачи описания одного из вариантов рассматриваемой конструкции вряд ли подлежит сомнению.

***Материал и результаты анализа***

Повторим, что объектом углубленного исследования в настоящей работе стали реализации конструкции <Prep + Inf>, где в роли предлога выступает НА, а все глаголы – с приставкой ПО-. Общим в их семантике оказывается необходимость некоторого времени для выполнения того действия, которое обозначено инфинитивом: *посмотреть*, *почитать* и т. п.

Наиболее богатой на такие конструкции оказалась устно-письменная речь, зафиксированная в подкорпусе «Социальные сети» (СС) НКРЯ и объединяющая черты как традиционной письменной, так и устной коммуникации [5. С. 7-8].

Наиболее частотной в СС оказалась конструкция *на подумать* (37 употреблений), появившаяся в этом виде коммуникации около 2003 г., имевшая пик употреблений в 2013-2014 гг., пережившая существенное падение употребительности в 2020 г. и сейчас начинающая новый подъем – см. рис.

Чаще всего эта конструкция выступает в синтаксической функции *несогласованного определения*, ср.:

1. *Вчера взяли день* ***на******подумать****, и точно решили, что участок нам надо!* [Ю. Украинская. Дачница со стажем (2022)];
2. *И еще один факт* ***на******подумать****: оптом все топливо продается в тоннах, а в розницу в литрах* [Нужна помощь! (2022)];
3. *В общем, благодаря сегодняшним дебатам появилось много всего нового* «***на*** ***подумать***» [vk (20.04.2016)].



*Рис. Динамика употреблений конструкции НА ПОДУМАТЬ в подкорпусе «Социальные сети» НКРЯ*

Видно, что такое определение имеет и дополнительную сему *цели*, оставшуюся от полной конструкции <*для того, чтобы* + инфинитив>.

Возможны, впрочем, и редкие контексты, когда рассматриваемая конструкция выступает в роли целевого обстоятельства при сказуемом:

1. *В первый день следственных действий первый вице-мэр дал показания и был отпущен. Как говорили злые языки: «****на подумать****» «и придти на следующий день с признанием вины»* [А. Пирогов. Тот самый! (2021)].

Корпусные примеры хорошо демонстрируют и отмеченное Е.В. Падучевой [1] стремление пишущего заключить рассматриваемую конструкцию в кавычки (67,6 % всех употреблений в СС), представляя ее как «полуцитацию» (*задания/остановка/книга «на подумать»*). Не исключено, впрочем, что наличие кавычек связано не с цитацией, а с тем фактом, что пишущий осознает и маркирует таким образом нарушение грамматических норм в данной конструкции. Дополнительным подтверждением отношения к рассматриваемым конструкциям как к «полуцитации» или грамматической «нетривиальности» может служить наличие рефлексива, усиливающего функцию кавычек: *две сенсации, что называется, «****на******подумать»***.

Зачастую инфинитив в составе конструкции распространяется дополнением или целым предложением: изъяснительным придаточным или зависимой клаузой в составе бессоюзной структуры, ср.:

1. *Поэтому я начала с пакета, который – вроде бы – принесла моя мама мне* ***на*** *«****подумать****, буду ли я это носить»* [vk (13.04.2016)];
2. *осознала как важно находить время* ***на******подумать*** *о том кто ты и что хочешь от жизни* [vk (09.08.2015)];
3. *власть берет паузу «****на******подумать****», что делать с обратной связью* [А. Федорова. Давай поговорим // Известия, 01.11.2012];
4. *И давала еще немного времени* ***на******подумать****: что же делать дальше* [vk (12.09.2013)].

Иногда один предлог «обслуживает» сразу ряд глаголов, из которых уже не все – с приставкой ПО-: ***«на******подумать****»* ***«и придти*** *<…> с признанием вины»*; *время* ***на******подумать*** *и* ***поговорить*** *с адвокатами*; *неделя* ***на******подумать****,* ***пораскачиваться*** *и* ***засучить рукава***.

Иногда эти однородные члены объединяются в одно сложное слово: ***на*** «***поесть***-***одеться***» (примеров такого типа на *подумать* в СС не нашлось).

Порой у каждого из таких однородных членов в контексте есть свой предлог НА: *остановки* ***на*** *«****подумать»*** *и* ***на «послушать партнёршу»***; *планы «****на******послушать****» и «****на переслушать».***

Интересны и примеры, когда в ряду однородных членов рядом с инфинитивом оказываются имена существительные (примеров такого типа на глагол *подумать* в подкорпусе не нашлось), ср.: *на домашку и* ***на******поесть*** *тратиться*; ***на*** *сон и* ***помыться*** *остается часа так три*; *на проезд и* ***на******поесть*** *хватает.* Чаще в этот ряд попадают отглагольные существительные (*сон, проезд*), но это совсем не обязательно (*домашка*).

В подкорпусе СС следующими по распространенности после конструкции *на подумать* являются формы *на поесть* (17 употреблений), *на посмотреть* и *на почитать* (по 10).

Существенно меньше реализаций рассматриваемой конструкции <Prep + Inf> с предлогом НА обнаружилось в газетном подкорпусе НКРЯ, хотя и здесь преобладает форма *на подумать* (12 употреблений), совсем единичны примеры такого типа в устном (*на поесть*) и основном (трижды – *на подумать*) подкорпусах.

***Заключение***

Специальному анализу в настоящей статье подверглась девиантная грамматическая конструкция <Prep + Inf> (с конкретным наполнением <НА + глагол с приставкой ПО->). Корпусный анализ показал, что эта конструкция свойственна в первую очередь устно-письменному типу коммуникации (речь в социальных сетях), является результатом действия принципа экономии речевых усилий и обладает рядом особенностей. Среди этих особенностей – способность данной конструкции встраиваться в ряды однородных членов, как с глаголами, так и с отглагольными (по преимуществу) существительными, распространяться на только второстепенными членами в рамках одного предложения, но и зависимыми клаузами. «Однородность» инфинитивов иногда порождает цепочки конструкций рассматриваемого типа (*«на послушать» и «на переслушать****»***), а иногда расширяет рамки собственно данной конструкции (*на подумать и поговорить*). Девиантность конструкции <Prep + Inf> в большинстве случаев хорошо ощущается пишущим, который часто заключает ее в кавычки, либо отстраняясь от нее, как от передаваемой чужой речи, либо маркируя таким образом ее нетривиальность.

Думается, что такому же анализу должны быть подвергнуты и другие конструкции рассматриваемого типа, что важно и в теоретическом отношении (выявление грамматических новаций повседневного дискурса и описание их особенностей), и во всех прикладных аспектах: лингводидактика, практика перевода, автоматическая обработка речи и создание/совершенствование систем искусственного интеллекта.

***Благодарность***

Исследование выполнено при финансовой поддержке РНФ (проект № 22-18-00189 «Структура и функционирование устойчивых неоднословных единиц русской повседневной речи»).

***Библиографический список***

1. Падучева Е.В. Инфинитив, подчиненный предлогу // Русская корпусная грамматика. [Электронный ресурс]. URL: <http://rusgram.ru> (дата обращения 15.05.2024)
2. Сичинава Д.В. Предлог // Русская корпусная грамматика. [Электронный ресурс]. URL: <http://rusgram.ru> (дата обращения 15.05.2024)
3. Zipf, G.K. Human Behavior and the Principle of Least Effort. Cambridge,1949. 573 с.
4. Бодуэн де Куртенэ И.А. Об общих причинах языковых изменений // И.А. Бодуэн де Куртенэ. Избранные труды по общему языкознанию: в 2 т. М.: Изд-во Акад. наук СССР, 1963. Т. 1. С. 222-254.
5. Лутовинова О.В. Интернет как новая «устно-письменная» система коммуникации // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. 2008. № 71. [Электронный ресурс]. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/internet-kak-novaya-ustno-pismennaya-sistema-kommunikatsii (дата обращения: 15.05.2024).

**N.V. Bogdanova-Beglarian (**St Petersburg State University, St. Petersburg)

**<Prep + Inf> CONSTRUCTION: ABOUT GRAMMATICAL INNOVATIONS OF EVERYDAY DISCOURSE**

**Abstract*:*** The article examines one of the grammatical innovations of everyday discourse: the deviant construction <Prep + Inf> (*govoryu pro bit', propast' mezhdu moch' i sdelat'*), characteristic primarily of the oral-written type of modern network communication, although it has a prehistory dating back to the end of the 19th century. The specific subject of analysis were constructions (at first glance, the most common) with the preposition NA and the infinitive with the prefix PO-: *zadaniye na podumat', fil'm na posmotret'*. Analysis of the corpus material made it possible to identify a number of features of such constructions: their ability to be distributed by secondary members and dependent clauses, the ability to fit into the ranks of homogeneous members – both with verbs (*na posmotret' i na poslushat'*) and with nouns (*na proyezd i na poyest'*), and also expand the structure of the construction itself through other infinitives (*na podumat' i pogovorit'*). The deviance of this construction in most cases is felt by the writer, who often encloses it in quotation marks, either distancing himself from it, as if from someone else’s speech, or marking its non-triviality.

**Key words*:*** *oral discourse, deviant construction, principle of economy, social networks, oral and written speech, corpus approach*.